

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ КОЛОРИЗМОВ  
ВО ФРАЗЕОЛОГИИ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА

Цветовое восприятие мира нашло свое отражение во фразеологической системе испанского языка. Фразеологизмы имеют высокую ценность для коммуникации и отражают материальную и духовную культуру народа.

Исследование показало, что во фразеологизмах с компонентом 'цвет' часто используется *blanco* 'белый', *negro* 'черный' и *rojo* 'красный'. Менее частотны *verde* 'зеленый', *oro* 'золотой', *marrón* 'коричневый'. Компонент *aranja* 'оранжевый' среди фразеологических выражений выявлен не был.

Фразеологизмы с компонентом колоризма в испанском языке можно разделить на следующие группы: 1) характеристика человека, 2) характеристика предмета, 3) с компонентом зоонимом.

В результате проведенного исследования установлено, что группа «характеристика человека» преобладает. В группе были выделены следующие подгруппы. Подгруппа, описывающая поведение и деятельность человека: *poner verde a alguien* (букв. 'положить зеленый на кого-то') 'критиковать кого-то', *irse de picos pardos* (букв. 'уйти от бурых клювов') 'кутить, гулять, развлекаться', *ponerse morado* (букв. 'стать фиолетовым') 'наестся досыта', *pasar la noche en el blanco* (букв. 'провести ночь в белом') 'провести ночь без сна'. Выражение *ser viejo verde* (букв. 'быть зеленым стариком') употребляется в отношении пожилого человека, который проявляет сексуальное влечение, обычно к гораздо более молодым людям, что считается не соответствующим его возрасту. Фразеологизм *tener un corazón de oro* (букв. 'иметь золотое сердце') используется для характеристики человека как очень доброго, щедрого, всегда готового прийти на помощь.

В следующую подгруппу входят фразеологизмы, описывающие внешний вид человека: *ponerse de punta en blanco* (букв. 'одеться с белым (чистым) острием') 'быть одетым с иголки', *más negro que un tito* (букв. 'чернее гороха') обычно используется по отношению к человеку с загорелой кожей.

Также выделена подгруппа, отражающая эмоциональное и интеллектуальное состояние человека: *vivir en la torre de marfil* (букв. 'жить в башне цвета слоновой кости') 'жить в своем мире', *verlo todo de color de rosa* (букв. 'видеть всё в розовом цвете') 'быть оптимистом', *ponerse verde de envidia* 'стать зеленым от зависти', *ver todo rojo* (букв. 'видеть все красным') 'потерять контроль над ситуацией и стать очень раздражительным', *ponerse rojo* (букв. 'становиться красным') 'покраснеть от смущения'. Выражение *eruditos a la violeta* (букв. 'фиалковые эрудиты') употребляется в отношении людей, пытающихся казаться образованными, но в действительности обладающих лишь поверхностными знаниями, *ser un pico de oro* (букв. 'быть золотым клювом') 'быть хорошим оратором'.

Подгруппа, указывающая на неблагоприятное финансовое положение, включает в себя следующие фразеологизмы: *estar en rojo* (букв. 'быть в красном') означает быть в долгах или иметь финансовые проблемы, так как раньше использовали красные чернила, чтобы указать на долги. Выражение *estar sin blanca* дословно переводится 'быть без белой', т. е. 'быть без денег', возможно, связано с тем, что *la blanca* это монета из серебра.

Также выделена подгруппа, описывающая стечение жизненных обстоятельств: *pasarlas negras y moradas* (букв. 'пройти черные и фиолетовые') – многое пережить (в негативном контексте), *comerse un marrón* (букв. 'съесть коричневый') употребляется в значении брать на себя вину за себя или за кого-то другого или столкнуться с неприятной ситуацией, *tocarse la negra* (букв. 'дотронуться до черной') – переживать черную полосу в жизни.

Фразеологические единицы с компонентами цвета, характеризующие предметы, встречаются реже: *chiste verde* (букв. 'зеленая шутка') 'пошлая шутка', *prensa amarilla* 'желтая пресса, т. е. скандальная информация, *prensa rosa* (букв. 'розовая пресса') – пресса, рассказывающая о личной жизни знаменитостей, *el peso de la purpura* (букв. 'вес пурпурного цвета') 'обязанности, ответственность', *blanco y en botella* (букв. 'белое в бутылке') очевидно, ясно как день. Выражение *día negro* (букв. 'черный день') означает 'неудачный день'. Колоризм *negro* может использоваться также в значении 'незаконный': *mercado negro* (букв. 'черный рынок') 'незаконная торговля'.

В цветофразеологии испанского языка часто встречается сочетание цвета с компонентом – названием какого-либо животного: *la bestia parda* (букв. 'бурая тварь') 'подстрекатель, провокатор', выражение *la oveja negra* (букв. 'черная овца') используется в отношении члена семьи, чье поведение расценивается неподобающим, *un elefante blanco* (букв. 'белый слон') 'бесполезная, дорогая вещь', *ser un mirlo blanco* (букв. 'быть белым дроздом') 'быть белой вороной', *caballo blanco* (букв. 'белый конь') – 'человек, который инвестирует свои деньги в рискованное предприятие'.

Таким образом, исследование показало, что цвет играет важную роль в системе языка и культуры, способствуя выявлению национально-культурных особенностей человеческой жизни, включая физические и духовные аспекты, а также характеристику человека. Кроме того, они могут быть использованы для описания разных сфер деятельности.